

Europeiska unionens officiella tidning

C 297



Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

sextionde årgången

8 september 2017

Innehållsförteckning

II Meddelanden

MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2017/C 297/01	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende M.8566 – Moog Singapore/SIAEC/JV) ⁽¹⁾	1
---------------	---	---

IV Upplysningar

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER OCH ORGAN

Europeiska kommissionen

2017/C 297/02	Eurons växelkurs	2
---------------	------------------------	---

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

2017/C 297/03	Uppdatering av förteckningen över sådana uppehållstillstånd som avses i artikel 2.16 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/399 om en unionskodex om gränspassage för personer (kodex om Schengengränserna)	3
---------------	---	---

SV

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES.

V Yttranden

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

Europeiska kommissionen

2017/C 297/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende M.8625 – DENSO/Fujitsu Ten) – Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande ⁽¹⁾	8
---------------	---	---

ÖVRIGA AKTER

Europeiska kommissionen

2017/C 297/05	Offentliggörande av en ansökan om godkännande av en mindre ändring i enlighet med artikel 53.2 andra stycket i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel	10
---------------	--	----

⁽¹⁾ Text av betydelse för EES.

II

*(Meddelanden)*MEDDELANDEN FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration**(Ärende M.8566 – Moog Singapore/SIAEC/JV)****(Text av betydelse för EES)**

(2017/C 297/01)

Kommissionen beslutade den 16 augusti 2017 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den inre marknaden. Beslutet grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EG) nr 139/2004⁽¹⁾. Beslutet i sin helhet finns bara på engelska och kommer att offentliggöras efter det att eventuella affärshemligheter har tagits bort. Det kommer att finnas

- under rubriken koncentrationer på kommissionens webbplats för konkurrens (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Denna webbplats gör det möjligt att hitta enskilda beslut i koncentrationsärenden, uppgifter om företag, ärendenummer, datum och sektorer,
- i elektronisk form på webbplatsen EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=sv>) under Celexnummer 32017M8566. EUR-Lex ger tillgång till unionslagstiftningen via internet.

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Upplysningar)

UPPLYSNINGAR FRÅN EUROPEISKA UNIONENS INSTITUTIONER, BYRÅER
OCH ORGAN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾**7 september 2017**

(2017/C 297/02)

1 euro =

Valuta			Kurs	Valuta			Kurs
USD	US-dollar		1,1971	CAD	kanadensisk dollar		1,4587
JPY	japansk yen		130,34	HKD	Hongkongdollar		9,3553
DKK	dansk krona		7,4392	NZD	nyzeeländsk dollar		1,6616
GBP	pund sterling		0,91403	SGD	singaporiensk dollar		1,6091
SEK	svensk krona		9,5263	KRW	sydkoreansk won		1 350,87
CHF	schweizisk franc		1,1412	ZAR	sydafrikansk rand		15,3363
ISK	isländsk krona			CNY	kinesisk yuan renminbi		7,7698
NOK	norsk krona		9,2938	HRK	kroatisk kuna		7,4324
BGN	bulgarisk lev		1,9558	IDR	indonesisk rupiah		15 922,83
CZK	tjeckisk koruna		26,113	MYR	malaysisk ringgit		5,0392
HUF	ungersk forint		305,69	PHP	filippinsk peso		60,774
PLN	polsk zloty		4,2433	RUB	rysk rubel		68,2670
RON	rumänsk leu		4,5980	THB	thailändsk baht		39,582
TRY	turkisk lira		4,0893	BRL	brasiliansk real		3,7098
AUD	australisk dollar		1,4926	MXN	mexikansk peso		21,2308
				INR	indisk rupie		76,6325

⁽¹⁾ Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

UPPLYSNINGAR FRÅN MEDLEMSSTATERNA

Uppdatering av förteckningen över sådana uppehållstillstånd som avses i artikel 2.16 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/399 om en unionskodex om gränspassage för personer (kodex om Schengengränserna) ⁽¹⁾

(2017/C 297/03)

Den offentliggjorda förteckning över uppehållstillstånd som avses i artikel 2.16 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/399 av den 9 mars 2016 om en unionskodex om gränspassage för personer (kodex om Schengengränserna) grundar sig på uppgifter som medlemsstaterna anmält till kommissionen i enlighet med artikel 39 i kodexen om Schengengränserna.

Utöver offentliggörandet i EUT görs en månatlig uppdatering som generaldirektoratet för inrikes frågor lägger ut på sin webbplats.

FRANKRIKE

Uppgifterna ersätter den förteckning som offentliggjordes i EUT C 94, 25.3.2017.

FÖRTECKNING ÖVER UPEHÅLLSTILLSTÅND SOM UTFÄRDAS AV MEDLEMSSTATERNA

1. Enhetligt utformade uppehållstillstånd

Franska uppehållstillstånd:

- Carte de séjour temporaire comportant une mention particulière qui varie selon le motif du séjour autorisé
(Tillfälligt uppehållskort med särskild textmärkning beroende på skälen för beviljandet)
- Carte de séjour pluriannuelle, d'une durée de validité maximale de 4 ans
(Flerårigt uppehållstillstånd som är giltigt i högst 4 år)
- Carte de séjour portant la mention «retraité»
(Upphållskort märkt med "pensionerad")
- Carte de résident
(ID-kort för fast bosatta)
- Carte de résident portant la mention «résident de longue durée-CE»
(Upphållskort märkt med "Varaktigt bosatt i EU")
- Carte de résident délivrée aux ressortissants andorrans
(Kort för fast bosatta medborgare från Andorra)
- Certificat de résidence d'Algérie
(Upphållsbevis för fast bosatta medborgare från Algeriet)
- Carte de séjour délivrée aux membres de famille (les membres de famille peuvent être des ressortissants de pays tiers) des citoyens de l'Union européenne, des ressortissants des États parties à l'Espace économique européen et des ressortissants suisses
(Upphållstillstånd utfärdas till familjemedlemmar [dessa kan även vara tredjelandsmedborgare] till medborgare i EU och EES/Schweiz)
- Liste des personnes participant à un voyage scolaire à l'intérieur de l'Union européenne
(Förteckning över deltagare i skolresor inom Europeiska unionen)

Anmärkning: Sedan den 13 maj 2002 utfärdas uppehållstillstånd, kort för fast bosatt utländsk medborgare och uppehållsbevis i form av ett inplastat kort enligt den enhetliga europeiska utformningen. Tidigare versioner med giltighetstid fram till den 12 maj 2012 är fortfarande i omlopp.

⁽¹⁾ Se förteckningen över tidigare offentliggöranden i slutet av denna uppdatering.

Monegaskiska uppehållstillstånd (införda i enlighet med Verkställande kommitténs beslut av den 23 juni 1998 om monegaskiska uppehållstillstånd [SCH/Com-ex (98) 19]):

- Carte de séjour de résident temporaire de Monaco
(Tillfälligt uppehållstillstånd – Monaco)
- Carte de séjour de résident ordinaire de Monaco
(Vanligt uppehållstillstånd – Monaco)
- Carte de séjour de résident privilégié de Monaco
(Uppehållstillstånd för förmånsbehandlade personer – Monaco)
- Carte de séjour de conjoint de ressortissant monégasque
(Uppehållstillstånd för maka/make till monegaskisk medborgare)

2. Alla övriga handlingar utfärdade till tredjelandsmedborgare med giltighet som ett uppehållstillstånd.

- Récépissés de renouvellement de demande de titre de séjour, accompagnés du titre de séjour périmé ou d'un visa D de long séjour d'une durée de validité comprise entre 4 et 12 mois, périmé (à l'exclusion du visa D comportant la mention «Dispense temporaire de carte de séjour»)

(Mottagningsbevis för förnyad ansökan om uppehållstillstånd tillsammans med det uppehållstillstånd som löpt ut eller ett D-visum för längre vistelse som är giltigt mellan 4 och 12 månader och som har upphört att gälla (med undantag för D-visum med anmärkningen "tillfällig dispens från kravet på uppehållstillstånd").

- Handlingar som utfärdas till underåriga utlänningar
 - Document de circulation pour étrangers mineurs (DCEM)
(Resehandling för underåriga utlänningar)
 - Titre d'identité républicain (TIR)
(Fransk identitetshandling)
- Titres de séjour spéciaux (särskilda uppehållstillstånd)
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention «volontariat associatif»
(Tillfälligt uppehållstillstånd med textmärkningen "frivillig samhällstjänst")
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention «étudiant en recherche d'emploi»
(Tillfälligt uppehållstillstånd med textmärkningen "Studerande som söker arbete")
- Autorisation provisoire de séjour portant la mention «parent accompagnant d'un mineur étranger malade»
(Tillfälligt uppehållstillstånd med textmärkningen "medföljande föräldrar till sjuk underårig utlänning")
- Autorisation provisoire de séjour ne portant pas de mention spécifique
(Tillfälligt uppehållstillstånd utan särskild textmärkning)

Uppgifterna i de särskilda uppehållstillstånden varierar beroende på innehavarens ställning.

- «CMD/A»: délivré au chef d'une mission diplomatique
(«CMD/A»: utfärdas till chefer för diplomatiska beskickningar)
- «CMD/M»: délivré au chef de mission d'une organisation internationale
(«CMD/M»: utfärdas till chefer för internationella organisationers beskickningar)

- «CMD/D»: délivré au chef d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
("CMD/D": utfärdas till chefer för ständiga delegationer vid internationella organisationer)
- «CD/A»: délivré aux agents du corps diplomatique
("CD/A": utfärdas till tjänstemän som tillhör den diplomatiska kåren)
- «CD/M»: délivré aux hauts fonctionnaires d'une organisation internationale
("CD/M": utfärdas till högre tjänstemän vid internationella organisationer)
- «CD/D»: délivré aux assimilés membres d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
("CD/D": utfärdas till med diplomater likställda personer som tillhör ständiga delegationer vid internationella organisationer)
- «CC/C»: délivré aux fonctionnaires consulaires
("CC/C": utfärdas till konsulatstjänstemän)
- «AT/A»: délivré au personnel administratif ou technique d'une ambassade
("AT/A": utfärdas till personer som tillhör den administrativa eller tekniska personalen vid en ambassad)
- «AT/C»: délivré au personnel administratif ou technique d'un consulat
("AT/C": utfärdas till personer som tillhör den administrativa eller tekniska personalen vid ett konsulat)
- «AT/M»: délivré au personnel administratif ou technique d'une organisation internationale
("AT/M": utfärdas till personer som tillhör den administrativa eller tekniska personalen vid en internationell organisation)
- «AT/D»: délivré au personnel administratif ou technique d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
("AT/D": utfärdas till personer som tillhör den administrativa eller tekniska personalen i en ständig delegation vid en internationell organisation)
- «SE/A»: délivré au personnel de service d'une ambassade
("SE/A": utfärdas till personer som tillhör tjänstepersonalen vid en ambassad)
- «SE/C»: délivré au personnel de service d'un consulat
("SE/C": utfärdas till personer som tillhör tjänstepersonalen vid ett konsulat)
- «SE/M»: délivré au personnel de service d'une organisation internationale
("SE/M": utfärdas till personer som tillhör tjänstepersonalen vid en internationell organisation)
- «SE/D»: délivré au personnel de service d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
("SE/D": utfärdas till personer som tillhör tjänstepersonalen i en ständig delegation vid en internationell organisation)
- «PP/A»: délivré au personnel privé d'un diplomate
("PP/A": utfärdas till personer som tillhör den privata personalen hos en diplomat)
- «PP/C»: délivré au personnel privé d'un fonctionnaire consulaire
("PP/C": utfärdas till personer som tillhör den privata personalen hos en konsulatstjänsteman)
- «PP/M»: délivré au personnel privé d'un membre d'une organisation internationale
("PP/M": utfärdas till personer som tillhör den privata personalen hos en person som tillhör en internationell organisation)

- «PP/D»: délivré au personnel privé d'un membre d'une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
(*"PP/D"*: utfärdas till personer som tillhör den privata personalen hos en person som tillhör en ständig delegation vid en internationell organisation)
- «EM/A»: délivré aux envoyés en mission temporaire, enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'une ambassade
(*"EM/A"*: utfärdas till tillfälligt utsända, lärare eller militärer med särskild status som är knutna till en ambassad)
- «EM/C»: délivré aux envoyés en mission temporaire, enseignants ou militaires à statut spécial attachés auprès d'un consulat
(*"EM/C"*: utfärdas till tillfälligt utsända, lärare eller militärer med särskild status som är knutna till ett konsulat)
- «EM/M»: délivré aux envoyés en mission temporaire auprès d'une organisation internationale
(*"EM/M"*: utfärdas till tillfälligt utsända vid en internationell organisation)
- «EM/D»: délivré aux envoyés en mission temporaire dans une délégation permanente auprès d'une organisation internationale
(*"EM/D"*: utfärdas till tillfälligt utsända i en ständig delegation vid en internationell organisation)
- «FI/M»: délivré aux fonctionnaires internationaux des organisations internationales
(*"FI/M"*: utfärdas till internationella tjänstemän vid internationella organisationer)

Anmärkning 1: Rättsinnehavarna (make eller maka, barn under 21 år och släktingar i närmast föregående led som är beroende av den berörda personen för sin försörjning) mottar särskilda uppehållstillstånd av samma kategori som den person till vilken de är knutna.

Anmärkning 2: Följande betraktas inte som särskilda uppehållstillstånd: de tjänsteintyg («attestations de fonction» – "CMR", "CR", "AR", "SR" och "FR") som utfärdas av utrikes- och Europaministeriet till anställda vid ovannämnda beskickningar eller organisationer som är franska medborgare eller fast bosatta i Frankrike, samt till internationella tjänstemän som är bosatta utomlands ("EF/M").

Förteckning över tidigare offentliggöranden

EUT C 247, 13.10.2006, s. 1	EUT C 308, 18.12.2009, s. 20
EUT C 153, 6.7.2007, s. 5	EUT C 35, 12.2.2010, s. 5
EUT C 192, 18.8.2007, s. 11	EUT C 82, 30.3.2010, s. 26
EUT C 271, 14.11.2007, s. 14	EUT C 103, 22.4.2010, s. 8
EUT C 57, 1.3.2008, s. 31	EUT C 108, 7.4.2011, s. 6
EUT C 134, 31.5.2008, s. 14	EUT C 157, 27.5.2011, s. 5
EUT C 207, 14.8.2008, s. 12	EUT C 201, 8.7.2011, s. 1
EUT C 331, 21.12.2008, s. 13	EUT C 216, 22.7.2011, s. 26
EUT C 3, 8.1.2009, s. 5	EUT C 283, 27.9.2011, s. 7
EUT C 64, 19.3.2009, s. 15	EUT C 199, 7.7.2012, s. 5
EUT C 198, 22.8.2009, s. 9	EUT C 214, 20.7.2012, s. 7
EUT C 239, 6.10.2009, s. 2	EUT C 298, 4.10.2012, s. 4
EUT C 298, 8.12.2009, s. 15	EUT C 51, 22.2.2013, s. 6

EUT C 75, 14.3.2013, s. 8

EUT C 210, 26.6.2015, s. 5

EUT C 77, 15.3.2014, s. 4

EUT C 286, 29.8.2015, s. 3

EUT C 118, 17.4.2014, s. 9

EUT C 151, 28.4.2016, s. 4

EUT C 200, 28.6.2014, s. 59

EUT C 16, 18.1.2017, s. 5

EUT C 304, 9.9.2014, s. 3

EUT C 69, 4.3.2017, s. 6

EUT C 390, 5.11.2014, s. 12

EUT C 94, 25.3.2017, s. 3

V

(Yttranden)

FÖRFARANDE FÖR GENOMFÖRANDE AV KONKURRENSPOLITIKEN

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Förhandsanmälan av en koncentration

(Ärende M.8625 – DENSO/Fujitsu Ten)

Ärendet kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande

(Text av betydelse för EES)

(2017/C 297/04)

1. Europeiska kommissionen mottog den 30 augusti 2017 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽¹⁾.

Denna anmälan berör följande företag:

- DENSO Corporation (Japan).
- Fujitsu Ten Limited (Japan), som tillhör koncernen Fujitsu Limited.

DENSO Corporation förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i koncentrationsförordningen, fullständig kontroll över Fujitsu Ten Limited.

Koncentrationen genomförs genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagen bedriver följande affärsverksamhet:

- DENSO Corporation: Tillhandahållande av avancerad teknik för bilindustrin samt system och komponenter för biltillverkare.
- Fujitsu Ten Limited: Tillhandahållande av avancerad teknik för bilindustrin samt system och komponenter för biltillverkare.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda transaktionen kan omfattas av koncentrationsförordningen, dock med det förbehållet att ett slutligt beslut i denna fråga fattas senare.

Det bör noteras att detta ärende kan komma att handläggas enligt ett förenklat förfarande, i enlighet med kommissionens tillkännagivande om ett förenklat förfarande för handläggning av vissa koncentrationer enligt rådets förordning (EG) nr 139/2004 ⁽²⁾.

4. Kommissionen uppmanar berörda tredje parter att till den lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna ska ha kommit in till kommissionen senast tio dagar efter detta offentliggörande. Följande referens bör alltid anges:

M.8625 – DENSO/Fujitsu Ten

⁽¹⁾ EUT L 24, 29.1.2004, s. 1 (koncentrationsförordningen).

⁽²⁾ EUT C 366, 14.12.2013, s. 5.

Synpunkterna kan sändas till kommissionen per e-post, per fax eller per post. Använd följande kontaktuppgifter:

E-post:

COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu

Fax +32 22964301

Post:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens
Registreringsenheten för företagskoncentrationer
1049 Bryssel
BELGIEN

ÖVRIGA AKTER

EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Offentliggörande av en ansökan om godkännande av en mindre ändring i enlighet med artikel 53.2 andra stycket i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 om kvalitetsordningar för jordbruksprodukter och livsmedel

(2017/C 297/05)

Europeiska kommissionen har godkänt denna mindre ändring i enlighet med artikel 6.2 tredje stycket i kommissionens delegerade förordning (EU) nr 664/2014 ⁽¹⁾

ANSÖKAN OM GODKÄNNANDE AV EN MINDRE ÄNDRING

Ansökan om godkännande av en mindre ändring i enlighet med artikel 53.2 andra stycket i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1151/2012 ⁽²⁾**"IDIAZABAL"****EU-nr: PDO-ES-0082-AM03 – 9.5.2017****SUB (X) SGB () GTS ()****1. Ansökande grupp och berättigat intresse**

Consejo regulador de la denominación de origen "Idiazabal"
Granja Modelo de Arkaute, s/n
01192 Arkaute – Álava
SPANIEN
Tfn +34 9452899710
Fax +34 945121386
e-post: info@idiazabalgazta.eus

Kontrollorganet (Consejo regulador) är officiellt erkänt som förvaltningsorgan för den skyddade ursprungsbeteckningen "Idiazabal" i enlighet med den första tilläggsbestämmelsen till lagen "Ley 6/2015, de 12 de mayo, de denominaciones de origen e indicaciones geográficas protegidas de ámbito territorial supraautonómico", och en av dess specifika uppgifter består i att föreslå ändringar av produktspecifikationen.

2. Medlemsstat eller tredjeland

Spanien

3. Rubrik i produktspecifikationen som berörs av ändringen(ändringarna)

- ☐ Produktbeskrivning
- ☐ Bevis på ursprung
- ☐ Produktionsmetod
- ☐ Samband
- ☒ Märkning
- ☐ Annat [specificera]

4. Typ av ändring(ar)

- ☐ Ändring av produktspecifikationen för en registrerad SUB eller SGB som kan anses som en mindre ändring i enlighet med artikel 53.2 tredje stycket i förordning (EU) nr 1151/2012 och inte kräver någon ändring av det offentliggjorda sammanfattande dokumentet.

⁽¹⁾ EUT L 179, 19.6.2014, s. 17.

⁽²⁾ EUT L 343, 14.12.2012, s. 1.

- ☒ Ändring av produktspecifikationen för en registrerad SUB eller SGB som kan anses som en mindre ändring i enlighet med artikel 53.2 tredje stycket i förordning (EU) nr 1151/2012 och kräver en ändring av det offentliggjorda sammanfattande dokumentet.
- ☐ Ändring av produktspecifikationen för en registrerad SUB eller SGB, för vilken det inte har offentliggjorts något sammanfattande dokument (eller motsvarande), som kan anses som en mindre ändring i enlighet med artikel 53.2 tredje stycket i förordning (EU) nr 1151/2012.
- ☐ Ändring av produktspecifikationen för en registrerad GTS som kan anses som en mindre ändring i enlighet med artikel 53.2 fjärde stycket i förordning (EU) nr 1151/2012.

5. Ändringar

Det införs en möjlighet att lägga till beteckningen "baserrikoa – de caserío" på etiketten för de ostar som framställts uteslutande av mjölk från den egna gården, dvs. mjölk från djuren på ostproducentens eget jordbruk.

Under rubriken "Märkning" i det sammanfattande dokumentet ska följande läggas till:

"På ostar som framställts uteslutande av gårdens egen mjölk, får beteckningen 'baserrikoa – de caserío' läggas till bredvid logotypen för den skyddade ursprungsbeckningen 'Idiazabal'."

Under rubriken "Märkning" i produktspecifikationen ska följande läggas till:

"På ostar som framställts uteslutande av gårdens egen mjölk får, i enlighet med *Manual de Uso y Gestión de los Elementos de Identificación y el Etiquetado*, beteckningen 'baserrikoa – de caserío' läggas till bredvid logotypen för den skyddade ursprungsbeckningen 'Idiazabal'. Format, storlek och placering ska bestämmas av förvaltningsorganet."

Motivering till denna ändring:

Inledning och bakgrund

Den osttillverkning som omfattas av den skyddade ursprungsbeckningen (SUB) "Idiazabal" har sitt ursprung i den herdekultur som historiskt och utan avbrott utvecklats i det geografiska område som omfattas av skyddet och som lever kvar än i dag. Produktionsområdena är utspridda bland bergen i provinserna Álava, Vizcaya, Guipúzcoa och Navarra, och landskapets orografi har gynnat uppkomsten av baskiska gårdar (*caserío*) som förstahandsboende i de bebodda områdena. Gårdarna tjänar både som bostad och lantbruk med jordbruk och djuruppfödning.

Traditionellt är det många uppfödare som tillverkar osten "Idiazabal" med mjölk från den egna gården. I andra fall är det dock som vid tillverkningen av de flesta typer av ostar på marknaden, dvs. så att mjölken transporteras till en tillverkningsanläggning på ett annat ställe än den gård som mjölken kommer från, ett ysteri. I båda fallen följer tillverkningsprocessen kraven i produktspecifikationen för den skyddade ursprungsbeckningen, som kännetecknas av att råmjölk används utan uppvärmning som kan ta bort eller försvaga doft och smak, i enlighet med regionens historiska traditioner.

I artikel 12.1 i förordningen om SUB som godkännts av ministeriet för jordbruk, fiske och livsmedel den 30 november 1993, bekräftas detta och föreskrivs en möjlighet till märkning av ostar som producerats av uppfödaren med "beteckningen Artzaigazta eller herdeost om den har tillverkats av rå mjölk från den egna gården." Eftersom den förordningen kommer att ersättas med de stadgar för statliga företag som avses i första tillägget till *Ley 6/2015, de 12 de mayo, de Denominaciones de Origen e Indicaciones Geográficas Protegidas de ámbito territorial supraautonómico*, är det lämpligt och viktigt att införa motsvarande beteckning ("baserrikoa – de caserío") under rubriken "Märkning" i produktspecifikationen för denna SUB.

Tillägget innebär för övrigt en ökad rättssäkerhet när det gäller märkningen av ostar som skyddas av SUB "Idiazabal" och kommer att förbättra strukturen i detta avsnitt eftersom det ur teknisk och juridisk synvinkel är lämpligare att bestämmelserna om märkning (särskilt frivilliga bestämmelser) finns i produktbeskrivningen.

Beteckningen i den föreslagna ändringen är frivillig

Den föreslagna ändringen gäller enbart märkning av ostar som omfattas av den skyddade ursprungsbeckningen "Idiazabal". Ändringen innebär dock inte något krav på aktörerna i fråga om märkning och inte någon begränsning av det som redan föreskrivs i den gällande produktspecifikationen.

Den föreslagna ändringen innebär en möjlighet för aktörer som vill ge konsumenterna ytterligare och mer exakt information om ost med den skyddade ursprungsbeckningen "Idiazabal". Konkret informeras konsumenten med hjälp av beteckningen "baserrikoa – de caserío" om att osten i fråga har framställts uteslutande med mjölk från tillverkarens egen gård.

Det bör dock noteras att den föreslagna ändringen inte heller inrättar olika kategorier inom den produktion som skyddas av ursprungsbeteckningen. Den innebär helt enkelt en möjlighet att ge ytterligare information som dessutom lätt kan kontrolleras genom spårningssystemet för SUB. Beteckningen "baserrikoa – de caserío" är inget annat än en frivillig angivelse som inte innebär några krav för aktörerna. Användandet av beteckningen är frivillig, även för de aktörer som framställer eller saluför ostar som uppfyller villkoren för att beteckningen ska få användas.

Gårdsproduktionens rötter och omfattning

Det bör också nämnas hur stor volym av den produktion som skyddas av ursprungsbeteckningen som för närvarande uppfyller villkoren för saluföring med beteckningen "baserrikoa – de caserío" på etiketten.

I detta sammanhang kan det konstateras att de flesta aktörer som är registrerade hos kontrollorganet för SUB "Idiazabal" tillverkar ost av den mjölk som produceras på den egna gården, dvs. i enlighet med villkoren för beteckningen "baserrikoa – de caserío". Dessutom är omkring hälften av den totala ostproduktion som är certifierad som SUB "Idiazabal" uteslutande tillverkad av mjölk från tillverkarens egen gård.

De operatörer som tillverkar ost av mjölk från den egna gården har en gemensam erkänd och synlig identitet hos befolkningen i det skyddade geografiska området. I detta sammanhang bör flera aspekter beaktas, exempelvis förekomsten av lokala marknader i området, där en direktkontakt mellan konsument och tillverkare-säljare etableras, de offentliga myndigheternas stöd och det nät av företag som är kopplade till "herdefiguren", eller attraktionen hos hantverksprodukter i samband med gastronomins uppsving.

Ändring av mindre betydelse, som inte påverkar den produkt som skyddas av ursprungsbeteckningen

Ändringen av produktspecifikationen gäller uteslutande märkningen av den skyddade produkten, och inte produkten i sig. Den innebär ingen ändring av någon av den skyddade produktens egenskaper, etapperna i tillverkningen av den, produktionsområdet eller framställningsområdet, eller kontroll eller spårbarhet.

Dessutom innebär den föreslagna ändringen ingen ändring av den skyddade ursprungsbeteckningens namn, den ändrar inte sambandet mellan produkten och det avgränsade området och den innebär inga restriktioner beträffande saluföringen av produkten eller av produktens råvaror.

Slutligen rör det sig om en mindre ändring i enlighet med artikel 53 i förordning (EU) nr 1151/2012, eftersom villkoren i artikel 53.2 tredje stycket är uppfyllda.

6. Uppdaterad produktspecifikation (endast för SUB och SGB)

http://www.mapama.gob.es/es/alimentacion/temas/calidad-agroalimentaria/pliegoconmodificacionmenoretiquet22022017_tcm7-449827.pdf

SAMMANFATTANDE DOKUMENT

"IDIAZABAL"

EU-nr: PDO-ES-0082-AM03 – 9.5.2017

SGB (X) SUB ()

1. Beteckning

"Idiazabal"

2. Medlemsstat eller tredjeland

Spanien

3. Beskrivning av jordbruksprodukten eller livsmedlet

3.1 Produkttyp

Klass 1.3 Ost

3.2 Beskrivning av den produkt för vilken namnet i punkt 1 är tillämpligt

Ost med beteckningen "Idiazabal" framställs uteslutande av obehandlad får mjölk från raserna Latxa och Carranzana. Det är en ost med pressad, okokt ostmassa som lagras i minst 60 dagar. Den har en lägsta vikt på 1 kg ($\pm 10\%$), en höjd på 8–12 cm ($\pm 0,5$ cm) och en diameter på 10–30 cm. Den får rökas.

Inga andra ämnen än mjölksyrabakterier, lysozym, löpe och salt får tillsättas mjölken.

Osten har cylindrisk form, hård skorpa, slät yta och blekgul eller, om den är rökt, mörkbrun färg. Ostens snittyta (färg och pipor) är homogen och elfenbensfärgad till halmgul med ett fåtal små pipor av varierande form. Texturen är tämligen elastisk, fast och något grymig. Ostens typiska doft och smak kännetecknas av en genomträngande doft som erinrar om fårmjolk och löpe. Smaken är balanserad och intensiv med utsökta kryddiga, syrliga och, i tillämpliga fall, rökta inslag. Den starka aromen kvarstår länge i munnen efter det att osten intagits.

Fetthalten får inte understiga 45 % av torrsubstansen, den totala proteinhalten ska vara minst 25 % av torrsubstansen och torrsubstanshalten ska i sin tur vara minst 55 %. Produktens pH-värde ska vara 4,9–5,5.

3.3 Foder (endast för produkter av animaliskt ursprung) och råvaror (endast för bearbetade produkter)

Djurfoder: Får av raserna Latxa och Carranzana får normalt beta nästan året om. Fårfläckarna flyttas periodvis till och från dalbottnarna till de högre bergssluttningarna, beroende på årstiden. Eftersom fåren i princip året om vistas i en naturlig miljö betar de huvudsakligen spontan vegetation i skogarna på de lägre sluttningarna vintertid, och på de högt belägna gräsmarkerna på sommaren. De utfodras i fällan när förhållandena på gräsmarkerna är besvärliga eller när detta rekommenderas av ett antal fysiologiska skäl (laktation).

Råvaror: Obehandlad fårmjolk från raserna Latxa and Carranzana i det avgränsade geografiska området.

Inga andra ämnen än mjölksyrabakterier, lysozym, löpe och salt får tillsättas mjölken.

3.4 Särskilda steg i produktionsprocessen som måste äga rum i det avgränsade geografiska området

Såväl produktionen av mjölken som tillverkningen och lagringen av osten ska äga rum i det avgränsade geografiska området, vilket betyder att samtliga steg i produktionsprocessen äger rum i det avgränsade området.

3.5 Särskilda regler för skivning, rivning, förpackning osv. av den produkt som det registrerade namnet avser

Osten med beteckningen "Idiazabal" får säljas hel eller i bitar.

Förpackning av hel "Idiazabal" eller bitar av osten ska alltid ske efter en minsta lagringsperiod på 60 dagar.

Delning av osten, utom när den säljs i detaljhandel, samt förpackning av bitarna, ska ske i det avgränsade geografiska området. Det finns två skäl till detta.

För det första förlorar minst två av bitarnas sidor den skyddande skorpan när osten delas. För att se till att de organoleptiska egenskaperna hos "Idiazabal" bevaras när produkten delas är det nödvändigt att tiden mellan delning och förpackning av bitarna är så kort som möjligt.

För det andra kan delningen leda till att den märkning som vittnar om produktens äkthet och ursprung försvinner eller inte längre syns. För att inte den delade produktens äkthet ska kunna ifrågasättas måste delningen och förpackningen därför ske i ursprungsområdet.

3.6 Särskilda regler för märkning av den produkt som det registrerade namnet avser

Ost med beteckningen "Idiazabal" ska identifieras på följande sätt:

— En kaseinplatta med ett unikt serienummer ska fästas på varje ost i samband med formningen eller pressningen. Etiketten ska tillhandahållas av kontrollorganet.

— Den skyddade ursprungsbeteckningen och dess logotyp ska finnas med på de etiketter som är fästa på osten vid försäljningen.

På ostar som framställts uteslutande av gårdens egen mjölk, får beteckningen "baserrikoa – de caserío" läggas till bredvid logotypen för den skyddade ursprungsbeckningen "Idiazabal".

— De etiketter som används, oavsett om osten säljs hel eller i bitar, ska fästas på osten vid det mejeri där den tillverkats och lagrats, i enlighet med spansk lagstiftning.

— Ostarna ska vara försedda med en sekundäretikett med ett eget serienummer och koder för ostens storlek och form. Sekundäretiketten ska innehålla beteckningen "Idiazabal" och logotypen för den skyddade ursprungsbeteckningen. Sekundäretiketterna ska tillhandahållas och kontrolleras av kontrollorganet och ska på ett icke-diskriminerande sätt vara tillgängliga för alla aktörer som så begär och som uppfyller villkoren i produktspecifikationen.

4. Kort beskrivning av det geografiska området

Det geografiska området innefattar den naturliga miljön för fårraserna Latxa och Carranzana i Álava, Vizcaya, Guipúzcoa och Navarra, med undantag av kommunerna i Valle del Roncal. Produktionsområdet ligger på norra Iberiska halvön, mellan 43° 27' och 41° 54' norr och 1° 05' och 3° 37' väst, baserat på Greenwich-meridianen.

5. Samband med det geografiska området

Specifika uppgifter om det geografiska området

Det finns belägg för att fårraserna Latxa och Carranzana fötts upp i detta område sedan omkring 2200 f.Kr. Områdets särskilda egenskaper är väsentliga för dessa rasers korrekta utveckling och hantering eftersom de har anpassats till området efter så många år. Produktionsområdet är en mycket kuperad och komplex bergsregion, vilket försvårar kommunikation. Det har bidragit till att fåruppfödningen levt vidare i många av dalarna och de höglänta områdena. Jordarna är rika på grundämnen och andra näringsämnen, och effekterna av erosion lindras av berggrundens naturliga egenskaper och ibland av förekomsten av karbonatklippor i markprofilen, vilket ger utmärkt betesmark. Områdets topografiska kännetecken resulterar i ett skiftande klimat som varierar från atlant- till medelhavsklimat, med övergångszoner som beror på att bergskedjorna fungerar som barriär. Nätet av vattendrag är vidsträckt och omfattande eftersom det finns ett stort antal kullar och berg och nederbörden är riklig. Det finns två avrinningsområden: det kantabriska området, dit vatten rinner från Vizcaya, Guipúzcoa och de nordliga dalarna i Álava och Navarra, och medelhavsområdet, som innefattar Álava, mellersta Navarra och La Ribera. Vad floran beträffar finns många naturliga ängar och gräsmarker. De gynnsamma klimat- och markförhållandena har främjat förekomsten av hydrofyter och subhydrofila växter som är typiska för Baskiens och norra Navarras kustkaraktär.

Produktens särskilda egenskaper

Ost med beteckningen "Idiazabal" har unika sensoriska egenskaper som skiljer den från andra ostar och som märks i produktens rika doft- och smaknyanser. Den har också mycket liten till måttlig elasticitet och grynighet och medelfast till fast konsistens. Den har intensiv smak och lång eftersmak, med perfekt balans mellan mjölkarom, löpe och den "rostade" doften. Dessa utgör de grundläggande sensoriska egenskaperna, och därtill kommer en mängd smak- och doftnyanser som ger osten verklig karaktär.

Samband mellan det geografiska området och produktens egenskaper

De särskilda inslagen vid produktionen av den mjölk som används för tillverkning av "Idiazabal" kan i huvudsak härledas till de raser som mjölken får komma från (Laxa och Carranzana). Fårens anpassning till det avgränsade geografiska området och det historiska förhållandet mellan miljön, fåren och herdarna skapar ett bestående band som i stor utsträckning förklarar de särskilda egenskaperna hos ost med beteckningen "Idiazabal". Fårraserna Laxa och Carranzana är mycket väl lämpade för mjölkproduktion. De är härdiga och väl anpassade till bergen och har sin plats i den baskiska fåruppfödningsskulturen, topografin och de ekologiska inslagen i sina hemtrakter.

Ett annat skäl till att alla dessa egenskaper, som härrör från den naturliga miljön och varierar med årstiderna, typen av bete, klimatet osv., kommer till uttryck i ost med beteckningen "Idiazabal" är användningen av obehandlad, ouppvärmad mjölk. Uppvärmning skulle nämligen förstöra eller minska de sensoriska nyanserna i osten och metoden utgör en del av områdets långa traditioner.

Hänvisning till offentliggörandet av produktspecifikationen

(artikel 6.1 andra stycket i denna förordning)

http://www.mapama.gob.es/es/alimentacion/temas/calidad-agroalimentaria/pliegoconmodificacionmenoretiquet22022017_tcm7-449827.pdf

ISSN 1977-1061 (elektronisk utgåva)
ISSN 1725-2504 (pappersutgåva)



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV